

12 АВГ 2022

г. Алмалык «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022г.

Almalyk \_\_\_\_\_, 2022

Компания «Lemixton Solutions Ltd» (Соединённое Королевство), именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице Директора Wendy Mary Ann Conroy, действующего на основании Устава, с одной стороны, и АО «Алмалыкский ГМК», Республика Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице и.о. заместителя председателя правления по коммерческим вопросам Исмайлова К.Б., действующего на основании Доверенности № 19-103 от 30.12.2021г., с другой стороны, именуемые вместе как «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем:

«Lemixton Solutions Ltd» (United Kingdom) hereinafter referred to as the «Supplier», represented by the Executive Director Wendy Mary Ann Conroy, acting under the Charter, on the one part, and JSC «Almalyk Mining-Metallurgical complex», Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer», represented by Acting Deputy Chairman of the Board for Commercial Affairs K.B. Ismayilov, acting under the Power of Attorney № 19-103 dated 30.12.2021, on the other part, together referred to as the «Parties», have concluded the present Contract as per following:

**1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА**

- 1.1. «Поставщик» обязуется поставить, а «Покупатель» принять и оплатить Товар согласно Спецификации №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 1.2. Вид сделки: купля-продажа.
- 1.3. Код ТНВЭД: Китай 3503009000, Узбекистан 3503008009.
- 1.4. Страна происхождения Товар: Китай.
- 1.5. Производитель Товара: FACAI GELATIN CHEM CO., LTD.
- 1.6. Базис поставки: СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020).
- 1.7. Товар приобретается для собственных нужд
- 1.8. Товар является новым, не б/у, год выпуска не ранее 2022г.

**1. SUBJECT OF CONTRACT**

- 1.1. «Supplier» undertakes to deliver and Buyer undertakes to accept and pay for Goods as per Specification №1 which is an integral part of the present Contract (Appendix №1).
- 1.2. Type of trade deal: purchase.
- 1.3. The HS codes: China 3503009000, Uzbekistan 3503008009.
- 1.4. Country of origin of Goods: China.
- 1.5. Manufacturer of Goods: FACAI GELATIN CHEM CO., LTD.
- 1.6. Delivery basis is CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020).
- 1.7. Goods are purchased for internal needs.
- 1.8. The Goods are new, not used, year of release not earlier than 2022.

**2. КАЧЕСТВО И КОМПЛЕКТНОСТЬ**

- 2.1. Качество поставляемого Товара, а также маркировки и упаковки должны соответствовать нормативно-технической документации, действующей на заводе-изготовителе данного Товара.
- 2.2. «Поставщик» предоставляет «Покупателю»:
  - сертификат о происхождении Товара;
  - сертификат качества или документ его заменяющий.
- 2.3. С отгрузочными документами «Покупателю» направляются копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара (в одном экземпляре), оригиналы отправляются почтой.
- 2.4. «Поставщик» гарантирует высокое качество поставляемого Товара, а также его соответствие требованиям, указанным в настоящем контракте. При поставке Товара устанавливаются следующие гарантийные сроки: двенадцать месяцев, с момента получения товара «Покупателем», в течение которых «Поставщик» несет ответственность за качество Товара при соблюдении условий правильного хранения и эксплуатации поставляемого Товара.
- 2.5. При обнаружении «Покупателем» дефектности Товара или его несоответствия условиям настоящего контракта «Поставщик» обязуется устранить дефекты или произвести замену дефектного Товара на новый, соответствующего качества, за свой счет в течение 60 дней с момента получения рекламации.
- 2.6. Указанный в п.2.4. срок гарантии в отношении нового Товара, поставленного взамен некачественного, продлевается на период времени, затраченный «Поставщиком» для устранения дефектов. Замена Товара согласно п.2.5 производится на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / СРТ г. Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020).

**2. QUALITY AND COMPLETENESS**

- 2.1. The quality of the delivered Goods as well as marking and packing have to comply with the technical and regulatory documentation valid at the manufacturer of the present Goods.
- 2.2. «Supplier» provides «Buyer» with following documents:
  - certificate of origin;
  - certificate of quality or the document replacing it.
- 2.3. With the shipping documents, «Buyer» is sent copies of documents certifying the quality, completeness and origin of the Goods (in one copy), the originals are sent by mail.
- 2.4. «Supplier» guarantees high quality of Goods delivered and its conformance to the Contract requirements. Upon delivery of the Goods has established the following warranty period: twelve months from receipt of the products by the «Buyer», during which the Supplier is responsible for Product quality under conditions of proper storage and operation of the delivered Goods.
- 2.5. Should «Buyer» reveal any defects of Goods or its non-compliance with conditions of the present Contract, «Supplier» shall eliminate defects or replace defected Goods with the new ones of corresponding quality at its own expense within 60 days from the moment of receipt of a claim.
- 2.6. Warranty period specified in the Paragraph 2.4. herein in relation to new Goods delivered instead of substandard ones shall be prolonged for the time period spent by Supplier for elimination of defects.
- 2.7. The change of Goods as per p. 2.5 herein will be based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020).

W.M.A

2.8. Продавец имеет право отгрузить Товар с допуском  $\pm 5\%$  (пять процента) по количеству, установленному в Приложении к настоящему контракту, количество, поставленное в пределах данного допуска, не влечет за собой действие пунктов 8.1. и 8.2. настоящего контракта.

### 3. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

3.1. Упаковка Товара должна соответствовать требованиям Правил и норм международных перевозок.

3.2. Маркировка:

- в отношении качества Товар маркируется в соответствии с паспортом, сертификатом качества и упаковочным листом;
- в отношении количества - в соответствии с количеством мест и весом, указанным в транспортной накладной.

### 4. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Отгрузка и поставка Товара производится железнодорожным транспортом на условиях СРТ ст. Ахангаран (код станции 723009), Узбекские ж.д. и/или автомобильным транспортом на условиях СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020) в течение 60 дней с момента открытия аккредитива согласно пункту 6.1.1 или с момента получения письменного разрешения «Покупателя» об отгрузке Товара.

4.2. Пункт отгрузки Товара - согласно разделу 13 настоящего контракта.

4.3. Датой отгрузки Товара считается дата на штемпеле пункта отправления в транспортной накладной.

4.4. «Поставщик» за 10 дней до отгрузки обязуется уведомить «Покупателя» по факсу о готовности Товара к отгрузке.

4.5. В течение 3 дней после произведенной отгрузки «Поставщик» обязан направить «Покупателю» по факсу сведения о дате отгрузки, номер контракта, номер транспортной накладной, наименование товара, число мест и вес Груза.

4.6. «Поставщик» одновременно с Грузом направляет «Покупателю» следующие документы:  
- копию счета (инвойса) от имени непосредственно «Поставщика» по настоящему контракту;  
- копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара.

4.7. Досрочная поставка Товара, поставка Товара частями допускается с письменного разрешения «Покупателя».

4.8. Поставка Товара производится в течение срока действия настоящего контракта.

### 5. ЦЕНА И СУММА КОНТРАКТА.

5.1. Цена на получаемый Товар устанавливается в Долларах США, код валюты 840 (USD), ставка НДС-0%, на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекские ж.д. / СРТ г. Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2020) и включает в себя: цену Товара, расходы по таможенному оформлению груза в режиме экспорта в стране Грузоотправителя, стоимость упаковки, маркировки, оформление сертификата о происхождении Товара, транспортировки и определяется Спецификацией №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).

5.2. Изменения цен допускается только в сторону снижения по согласованию сторон с оформлением дополнительного соглашения

5.3. Общая сумма настоящего контракта составляет: 126 000,00 (Сто двадцать шесть тысяч, 00) Долларов США, ставка НДС-0%.

2.8. The Seller has the right to ship the Goods with a  $\pm 5\%$  (five percent) tolerance of the quantity specified in Appendix to the present Contract, the quantity delivered within this tolerance does not entail the effect of paragraphs 8.1. and 8.2. of the present Contract.

### 3. PACKING AND MARKING

3.1. Packing shall correspond to the requirements of Rules and Norms of International Transportations.

3.2. Marking:

- in relation to quality, Goods to be marked in accordance with passport, certificate of quality and packing list;
- in relation to quantity, Goods to be marked in accordance with volume of cargo space and weight specified in the way bill.

### 4. ORDER AND CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. The shipment and delivery of the agreed for the delivery batch of Goods under the present Contract shall be carried out by auto transport based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020) within 60 days from the date of Letter of credit's issuing according to the point 6.1.1. or from the date of receipt of the written consent from the Buyer on the shipment of the Goods.

4.2. Point of shipment of the Goods in accordance with Section 13 of this contract.

4.3. The date of shipment shall be the date of the departure station stamp on the way bill.

4.4. Supplier shall notify Buyer on readiness of Goods for shipment 10 days prior to shipment.

4.5. Within 3 days after shipment Supplier shall send to Buyer fax message containing information about the date of shipment, Contract number, way bill number, description of Goods, cargo space volume and weight.

4.6. Supplier shall send to Buyer following documents with Goods:  
- a copy of the invoice on behalf of the "Supplier" directly under this contract;  
- copies of documents certifying the quality, completeness and origin of Goods.

4.7. Prescheduled delivery of Goods is acceptable only with written consent from Buyer.

4.8. Delivery of Goods to be accomplished within the terms of the Contract validity.

### 5. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT.

5.1. The price for Goods is set in USD, currency code 840 (USD), VAT rate 0%, delivery basis CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2020) including: price of Goods, export customs duties in Consignor's country, packing, marking and certificate of origin charges, transportation costs for delivery and determined by the Specification №1, that is an integral part of present Contract (Appendix №1).

5.2. Price changes are allowed only downward as agreed by the parties with the execution of an additional agreement

5.3. The total amount of the Contract is 126 000,00 (One hundred twenty six thousand, 00) USD, the VAT rate is 0%.

## 6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

- 6.1. Расчеты производятся в Долларах США. Код валюты 840 (USD):
- 6.1.1. Путем открытия безотзывного, делимого, неподтвержденного аккредитива в банке «Покупателя», подчиняющегося «Унифицированным правилам и обычаям для документарных аккредитивов» (публикация 2007г., Международная Торговая Палата, 600 издание).
- 6.2. Оплата производится за счет собственных валютных средств.
- 6.2.1. Аккредитив выставляется на имя Поставщика на согласованную партию Товара, сумма аккредитива должна быть кратной норме отгрузки в транспортном средстве.
- 6.3. Сроки выставления аккредитива - в течение 30 дней с момента подписания настоящего контракта.
- 6.4. Срок действия аккредитива 90 дней.
- 6.5. Исполнение аккредитива производится при предоставлении банком «Поставщика» после отгрузки продукции в исполняющий банк следующего пакета документов:
- счет-фактура (инвойс) – 1 оригинал;
  - железнодорожная накладная (дубликат) или CMR с указанием отгрузки Товара – 1 экз.;
  - сертификат о происхождении Товара, выданный Торговой палатой страны экспорта – 1 копия;
  - «Покупателем» в исполняющий банк предоставляется копия транспортной накладной с отметкой таможи пункта назначения.
- Исполнение аккредитива может быть произведено, также и в случае предоставления вышеуказанных документов, изданных третьим лицом по поручению «Поставщика» в рамках настоящего контракта, кроме счета-фактуры (инвойса).
- Предоставление банком «Поставщика» в исполняющий банк документов, изданных на русском языке допускается.
- 6.6. При условии отгрузки Товара без открытия аккредитива в пользу «Поставщика» (с письменного согласия «Покупателя»), «Покупатель» производит оплату Товара в течение 30 календарных дней с момента таможенного оформления Товара в пункте назначения в режим ИМ-70, ИМ-74, ИМ-40.
- 6.7. Все расходы по открытию и исполнению аккредитива, а также расходы по переводу денежных средств на территории Республики Узбекистан относятся на счет «Покупателя», а вне территории Республики Узбекистан на счет «Поставщика».
- 6.8. Все таможенные расходы, связанные с проведением таможенной очистки грузов, поступающих по гарантийным обязательствам (установленных **Разделом 2** настоящего контракта), а также грузов, поступающих взамен некачественных, несет «Поставщик» по предъявленному «Покупателем» счету.
- 6.9. Расходы за внесение изменений в условия аккредитива, несет иницилирующая сторона.
- 6.10. Комиссия банка за расхождение в документах при исполнении аккредитива покрывается за счет «Поставщика».

## 7. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ ТОВАРА

- 7.1. Приемка Товара по количеству и по качеству производится на складе «Покупателя» в соответствии с Инструкциями о приемке продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления по количеству и качеству П-6 и П-7.
- 7.2. Входной контроль по количеству и качеству Товара производится «Покупателем» под его ответственностью в соответствии с техническими условиями, указанными в п.2.1. контракта. Представительность и объективность показателей

## 6. PAYMENT CONDITIONS

- 6.1. Payments under the present Contract to be made in USD, Currency code: 840 (USD):
- 6.1.1. Payment shall be made by the issuing irrevocable, divisible, unconfirmed Letter of credit in «Buyer's» bank, submitted according to "Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" (International Chamber of Commerce, 600 edition, version as of 2007).
- 6.2. Payment is made due to own currency means.
- 6.2.1. A letter of credit is issued in the name of the Supplier for an agreed consignment of Goods, the amount of the letter of credit must be a multiple transport rate of shipment.
- 6.3. The terms for issuing a Letter of Credit are within 30 days from the date of signing the present contract.
- 6.4. Period of L/C validity is 90 days.
- 6.5. Letter of credit execution is made upon the provision of the «Supplier's» bank after the shipment of the products to the executing bank of the following package of documents:
- Invoice – 1 original;
  - Railway waybill (duplicate) or CMR, indicating the shipment of the Goods – 1 piece;
  - certificate of origin issued by Chamber of Commerce of the country of export – 1 copy;
  - «Buyer» in the executing bank provided a copy of the way bill with a mark of the customs of destination.
- L/C execution can be made in case of performance above documents except for invoice, issued by any third Party on the instruction of «Supplier» in the context of present Contract.
- The presentation of documents by the «Supplier's» Bank to the Executive Bank in Russian language is acceptable.
- 6.6. In case of the shipment without a Letter of Credit issuing to the «Supplier's» favor (with written «Buyer's» consent), the «Buyer» shall make the payment within 30 calendar days from the moment of customs registration of Goods in IM-70, IM-74, IM-40 mode at destination.
- 6.7. All expenses for the opening and execution of a letter of credit, as well as the costs of funds transfers on the territory of the Republic of Uzbekistan are charged to «Buyer», and outside the territory of the Republic of Uzbekistan on account of «Supplier»
- 6.8. All customs expenses concerned with customs clearance of Goods arriving on guarantee liability (specified in **Section 2** of present Contract), and also Goods, that arrive instead of low-quality Goods, are covered by «Supplier» in accordance with «Buyer's» bill.
- 6.9. The costs of amending the terms of the letter of credit shall be borne by the initiating party.
- 6.10. Bank commission for discrepancies in the documents during the execution of the letter of credit is covered by the «Supplier».

## 7. ORDER OF GOODS ACCEPTANCE

- 7.1. The Goods acceptance by quality and quantity is accepted in the Buyer's warehouse in accordance with the Instructions on acceptance of products for industrial purposes and consumer goods in terms of quality and quantity P-6 and P-7.
- 7.2. Incoming control of the quality and quantity of the Goods is made by the Buyer in accordance with the technical conditions pointed in 2.1 of the contract.
- Representativeness and objectivity of control indicators

контроля гарантируется. Расчеты производятся на основании операций по контролю.

- 7.3. Вызов представителя «Поставщика» при установлении «Покупателем» недостатка, ненадлежащего качества или некомплектного Товара, а также ненадлежащего качества тары и упаковки, обязателен. «Поставщик» в течение 24 часов после получения вызова обязуется уведомить «Покупателя» о возможности участия в приемке Товара. Если «Поставщик» в течение указанного срока не дает подтверждения об участии в приемке, «Покупатель» вправе произвести приемку в одностороннем порядке. В этом случае односторонний акт «Покупателя» о приемке Товара является основанием для взаиморасчетов и предъявления рекламаций.

#### 8. ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 8.1. В случае просрочки поставки, недопоставки Товара, «Поставщик» уплачивает «Покупателю» пени в размере 0,5% от стоимости Товара, поставленного с просрочкой или недопоставленного Товара, за каждый день просрочки поставки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости просроченного или недопоставленного Товара.
- 8.2. В случае неиспользования аккредитива, выставленного по требованию «Поставщика», или частичного его использования в течение срока действия, при условии, что проект аккредитива при открытии был согласован с «Поставщиком», «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 5% неиспользованной суммы аккредитива.
- 8.3. В случае просрочки оплаты Товара согласно п.6.6. Контракта, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» пени в размере 0,5% от стоимости неоплаченного Товара за каждый день просрочки оплаты, но при этом общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости неоплаченного Товара.
- 8.4. За непредоставление с отгрузочными документами или к моменту таможенной очистки в пункте назначения сертификата о происхождении Товара, либо предоставление сертификата о происхождении с ошибками, «Поставщик» возмещает «Покупателю» убытки, связанные с излишней уплатой таможенной пошлины и других платежей, понесенные «Покупателем» по вине «Поставщика» при таможенном оформлении, а также уплачивает штраф в размере 10% от суммы излишне уплаченной таможенной пошлины.
- 8.5. За необоснованный отказ от получения Товара при доставке его «Поставщиком» в установленный настоящим контрактом срок поставки, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» штраф в размере 5% стоимости Товара, от получения которого «Покупатель» отказался.
- 8.6. При поставке товара ненадлежащего качества «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 10% стоимости Товара ненадлежащего качества.
- 8.7. Уплата неустойки по настоящему Контракту не освобождает Стороны от выполнения обязательств по настоящему Контракту.

#### 9. ФОРС-МАЖОР

- 9.1. «Стороны» освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как пожары, наводнения, землетрясения, военные действия, эмбарго на экспорт или импорт и др., если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего контракта. При этом срок исполнения настоящего контракта отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства их последствия.

are guaranteed. Calculations are made on the basis of control operations.

- 7.3. Invitation of the «Supplier's» representative shall be obligatory at determination of shortage, inappropriate quality or incomplete Goods by «Buyer», as well as inappropriate quality of package and packing. «Supplier» shall notify «Buyer» on the opportunity to participate in acceptance of Goods within 24 hours from the moment of receipt of the invitation. If Supplier fails to confirm his participation in acceptance within the period, Buyer shall have the right to make acceptance unilaterally. In this case unilateral act on acceptance of Goods shall be the basis for mutual settlements and claims.

#### 8. PROPERTY ACCOUNTABILITY

- 8.1. In case of delay of Goods' delivery or incomplete delivery «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 0.5% of the cost of Goods delivered with delay or incompletely delivered Goods per each day of delay, but at that the total penalty amount shall not exceed 20% of the delayed or incompletely delivered Goods' cost.
- 8.2. In case of non-use of L/C opened on «Supplier's» demand or its partial use within validity term, provided, that L/C draft was submitted with «Supplier», «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 5% of non-used L/C amount.
- 8.3. In case of delay of payment in accordance with p.6.6. of the Contract Buyer shall pay Supplier a penalty at the rate of 0.5% of the unpaid amount for every delay day, but at that the total penalty amount shall not exceed 20% of the unpaid Goods' cost.
- 8.4. For non-provision of the certificate of origin and the certificate of conformity with shipping documents or provision of the certificate of origin with mistakes «Supplier» shall indemnify the «Buyer» against all damages connected with excessive payment of customs fees and other payments incurred by the Consignee due to «Supplier's» fault and shall pay a penalty at the rate of 10% of excessively paid customs fees.
- 8.5. For ungrounded refusal of Goods acceptance provided in accordance with the delivery terms of present Contract «Buyer» pay «Supplier» a fine at the rate of 5% of Goods amount, which «Buyer» refuse to receive.
- 8.6. At delivery of Goods of inappropriate quality «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 10% of the cost of the Goods of inappropriate quality.
- 8.7. Completed penalty payment on the present contract does not discharge sides from obligations of the present contract.

#### 9. FORCE MAJEURE

- 9.1. Parties are relieved from the responsibility for partial or full non-fulfillment of obligations under the present Contract if such non-fulfillment was consequence of force majeure circumstances, such as fires, flooding, earthquakes, military actions, embargo on export or import, etc. if these circumstances have directly affected to executions of the present Contract. In such case, fulfillment of obligations postponed for the period of durations of such circumstances.

*В.М.А.*

- 9.2. «Сторона», для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему контракту, обязана в течение 15-ти дней известить другую «Сторону» о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую «Сторону» права ссылаться на них в будущем.
- 9.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих компетентных органов.
- 9.4. Если эти обстоятельства и их последствия будут длиться более 2-х месяцев, то каждая из «Сторон» вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, и в этом случае ни одна из «Сторон» не будет иметь права требовать от другой «Стороны» возмещения убытков, связанных с неисполнением обязательств по настоящему контракту.

#### 10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего контракта, будут по возможности решаться путем переговоров между «Сторонами».
- 10.2. При недостижении соглашения споры рассматриваются в Экономическом суде Ташкентской области в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.
- 10.3. Направлению материалов в судебные органы должно предшествовать предъявление претензии.
- 10.4. Все претензии рассматриваются «Сторонами» в месячный срок с момента получения.
- 10.5. Применимое материальное и процессуальное право - право Республики Узбекистан.

#### 11. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

- 11.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками, и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.

#### 12. ПРАВИЛА ПРИНЯТИЯ И ДАРЕНИЯ ПОДАРКОВ

- 12.1. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).

#### 13. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ

- 13.1. В процессе осуществления прав и исполнения обязательств по настоящему контракту, Исполнитель и Заказчик обязаны соблюдать все применимые к ним законодательные требования в отношении недопущения взяточничества и коррупции.

- 9.2. Party for which the impossibility of execution of obligations under the present Contract was created, is obliged to inform other Party within 15 days about the time of beginning and the end of above-mentioned circumstances. The untimely notice on force majeure circumstances deprives corresponding Party of the right to refer to them in the future.

- 9.3. Certificate of corresponding authorized bodies serves as appropriate proof of presence of above-mentioned circumstances and their durations.

- 9.4. If these circumstances and their consequences will last more than 2 months each of Parties has the right to terminate the present Contract in full or in part, and in this case neither of Parties will have a right to demand from other Parties indemnification, connected with non-fulfillment obligations under the present Contract.

#### 10. DISPUTES RESOLUTION

- 10.1. All disputes and disagreements which can arise at fulfillment of present Contract will be solved whenever possible by negotiations between Parties.
- 10.2. If Parties can not come to conclusion on any dispute, this dispute will be considered by Economic court of Tashkent Region according to current legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 10.3. Before sending documents to judicial bodies, Parties forward claims to each other.
- 10.4. All claims are considered by Parties within one month from the moment of receipt.
- 10.5. Applicable material and procedural law – law of the Republic of Uzbekistan.

#### 11. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

- 11.1. The Parties hereby acknowledge and confirm that they have adopted a policy of zero tolerance to bribery and corruption, envisaging a total ban of any corrupt practices and on any facilitation payments. The Parties in their daily activities conform with the applicable legislation as well as policies and procedures developed on its base focused on combating bribery and corruption.

#### 12. GIFTS SHARING RULE

- 12.1. The Parties will ensure that they and their employees shall be prohibited to offer or make, or consent to offer or make, any corruption-related payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, but not limited to, private individuals, commercial entities and government public officials), and shall not solicit, accept or agree to accept from any person any corruption-related payments (cash or valuable gifts), whether directly or indirectly.

#### 13. COMPLIANCE

- 13.1. In connection with the performance of its respective rights and obligations under this contract, Company and Client each will comply with all laws and regulations of any jurisdiction applicable to it from time to time concerning or relating to bribery and corruption.

*A. M. A. Bonny*

#### 14. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

14.1. Настоящий контракт вступает в силу после его подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2023г.

#### 15. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 15.1. Ни одна из Сторон не вправе передать свои права и обязанности по настоящему контракту третьей Стороне без письменного согласия другой Стороны.
- 15.2. Все изменения и дополнения к настоящему контракту считаются действительными только в том случае, если они совершены в письменной форме, путем подписания уполномоченными представителями обеих Сторон дополнительных соглашений к контракту и регистрации в установленном порядке в уполномоченных органах Республики Узбекистан.
- 15.3. Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае обнаружения расхождений между русским и английским текстами Контракта приоритет будет иметь русский текст.
- 15.4. Во всем ином, не нашедшем отражения в условиях настоящего Контракта, Стороны будут руководствоваться действующим Законодательством Республики Узбекистан.

#### 16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

- 16.1. Юридические адреса «Сторон».
- «Поставщика»:  
«Lemixton Solutions LTD»  
Адрес: 34 Ely Place, London, United Kingdom EC 1N 6TD.
- «Покупателя»:  
АО «Алмалыкский ГМК»  
Республика Узбекистан  
110100 г. Алмалык, Ташкентская обл.  
ул. А.Темура, дом 53  
телефакс: 141-90-09 (доп.25-50,57-94)
- 16.2. Банковские реквизиты «Сторон».
- «Поставщика»:  
IBAN: CH95 0824 5011 1785 8400 3  
Bank: KALEIDO PRIVATBANK AG  
(Bellerivestrasse, 17, 8008, Zurich, Switzerland).  
SWIFT code: ANPRCH22
- «Покупателя»:  
JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
for Almalyk Mining and Metallurgical Complex  
SWIFT: UZ HOUZ 22  
USD account: 20 210 840 300 130 833 001  
USD transit account: 20 210 840 100 130 833 027  
MFO 00459, INN 202328794  
OKPO 00193950  
Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»  
New York, USA  
SWIFT: CHAS US 33  
Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)
- 16.3. Отгрузочные реквизиты «Сторон».
- «Грузоотправитель»:
1. Shenzhen Yinghui Chuangzhan Trade Co., Ltd.  
B809, Jihao Building, 1086 Shennan East Road, Fenghuang Community, Huangbei Street, Luohu District, Shenzhen, China.
  2. Yuncaitong Supply Chain Management (Shanghai) Co., Ltd.

#### 14. CONTRACT TERM

14.1. The present contract comes into force after its signing by both Parties and is valid until December 31, 2023

#### 15. LEGAL ADDRESSES AND OTHER DETAILS

- 15.1. Neither of Parties has right to transfer its rights and obligations under present Contract to any third party without written consent from other Party.
- 15.2. Any changes and additions to this contract shall be deemed valid only if they are made in writing, by signing by the authorized representatives of both Parties of additional agreements to the contract and registration in accordance with the established procedure in the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.
- 15.3. Present Contract executed in duplicate in Russian and English and each if them has equal legal effects. In case of a conflict between Russian and English textual parts of the Contract the Russian textual part shall prevail.
- 15.4. In everything else that is not reflected in the terms of this Contract, the Parties will be guided by the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

#### 16. LEGAL ADDRESSES AND OTHER DETAILS

- 16.1. Legal addresses of Parties.
- «SUPPLIER»:  
«Lemixton Solutions LTD»  
Address: 34 Ely Place, London, United Kingdom EC 1N 6TD.
- «BUYER»:  
JSC «Almalyk MMC»  
Republic of Uzbekistan  
53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region,  
110100, Uzbekistan  
telefax: 141-90-09 (25-50,57-94)
- 16.2. Bank details of Parties.
- «SUPPLIER»:  
IBAN: CH95 0824 5011 1785 8400 3  
Bank: KALEIDO PRIVATBANK AG  
(Bellerivestrasse, 17, 8008, Zurich, Switzerland).  
SWIFT code: ANPRCH22
- «BUYER»:  
JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
for Almalyk Mining and Metallurgical Complex  
SWIFT: UZ HOUZ 22  
USD account: 20 210 840 300 130 833 001  
USD transit account: 20 210 840 100 130 833 027  
MFO 00459, INN 202328794  
OKPO 00193950  
Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»  
New York, USA  
SWIFT: CHAS US 33  
Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)
- 16.3. Shipping details of Parties.
- «Consignor»:
1. Shenzhen Yinghui Chuangzhan Trade Co., Ltd.  
B809, Jihao Building, 1086 Shennan East Road, Fenghuang Community, Huangbei Street, Luohu District, Shenzhen, China.
  2. Yuncaitong Supply Chain Management( Shanghai) Co., Ltd.

Room 501, Building7, Liangshi Road, 697-3, Jiangnan District, Shagnhai, China.

3. Harbin Xinxing Central Corporation  
No.9 Huamao Blvd, Xiangfang District, Harbin

Пункт отгрузки для ж.д.:

Shenyangdong station, Lianyungang station, Tianjin station, Nanjing station, Xinzhu station, Wuxi station, Cangzhou station, Putian station, Shijiazhuang Xi station, Xugoubei station, Yiwuxi station, Hefeifei station, Zhubao station, Zaozhuang xi station, Xianguojigang station, Wulumuqi station, China;

Пункт отгрузки для автотранспорта: Хоргос, Алашанкоу, Шидзяджуанг, Урумчи, Кашгар Китай

**«Грузополучатель»:**

**АО «Алмалыкский ГМК»**

Республика Узбекистан, 110100, г.Алмалык  
Ташкентской обл., ул. А.Темура, 53  
ст. Ахангаран, Узбекской ж.д.  
код станции 723009,  
код предприятия 1500

Пункт назначения для ж.д. транспорта: ст. Ахангаран, Узбекской ж.д., код станции 723009, код предприятия 1500.

Пункт назначения для консолидированного транспорта: г.Алмалык, 110100, Ташкентская область, Промзона.

Room 501, Building7, Liangshi Road, 697-3, Jiangnan District, Shagnhai, China.

3. Harbin Xinxing Central Corporation  
No.9 Huamao Blvd, Xiangfang District, Harbin

Point of shipment for railway transport:

Shenyangdong station, Lianyungang station, Tianjin station, Nanjing station, Xinzhu station, Wuxi station, Cangzhou station, Putian station, Shijiazhuang Xi station, Xugoubei station, Yiwuxi station, Hefeifei station, Zhubao station, Zaozhuang xi station, Xianguojigang station, Wulumuqi station, China;

Point of shipment for auto transport: Khorgos, Alashankou, Shijiazhuang, Wulumuqi, Kashgar, China

**“Consignee”:**

**JSC «Almalyk MMC»**

53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region, 110100, Uzbekistan  
Akhanganan station, Uzbek railways  
station code 723009  
enterprise code 1500

Destination for railway transport: Akhanganan station, Uzbek railways, station code 723009, enterprise code 1500.

Destination for consolidated transport: Almalyk city, 110100, Tashkent region, Industrial Zone.

Поставщик / Supplier



Покупатель / Buyer



Спецификация №1 /  
Specification #1

№	Item description	Наименование товара	Ед. изм./ Unit	Кол-во / Q-ty	Цена USD/ед.изм Price USD per unit	Сумма USD/ Amount USD
1	Bone Glue	Клей костный	кг/kg	24 000,00	5,25	126 000,00
	<b>Итого / Total:</b>					<b>126 000,00</b>

Итого: 126 000,00 (Сто двадцать шесть тысяч, 00) Долларов США, ставка НДС-0%.  
Total: 126 000,00 (One hundred twenty six thousand, 00) USD, the VAT rate is 0%.

Поставщик / Supplier	Покупатель / Buyer
	